

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

## MD2010C, MD2020C, D2-55

**(ENG) Installation Instructions**

Hot water outlet  
Kit no. 3582398

**(GER) Einbauanleitung**

Warmwasseranschluss  
Satznummer 3582398

**(FRE) Instructions de montage**

Prise d'eau chaude  
Numéro de kit 3582398

**(SPA) Instrucciones de montaje**

Toma para agua caliente  
Kit número 3582398

**(ITA) Istruzioni di montaggio**

Presca per l'acqua calda  
Kit numero 3582398

**(SWE) Monteringsanvisning**

Varmvattenuttag  
Satsnummer 3582398

**(DUT) Installatievoorschriften**

Warmwaterpunt  
Setnummer 3582398

**(DAN) Monteringsvejledning**

Varmtvandsudtag  
Sætnummer 3582398

**(FIN) Asennusohje**

Lämminvesiliitäntä  
Sarjanumero 3582398

**(POR) Instruções de instalação**

Saída de água quente  
Kit Nº 3582398

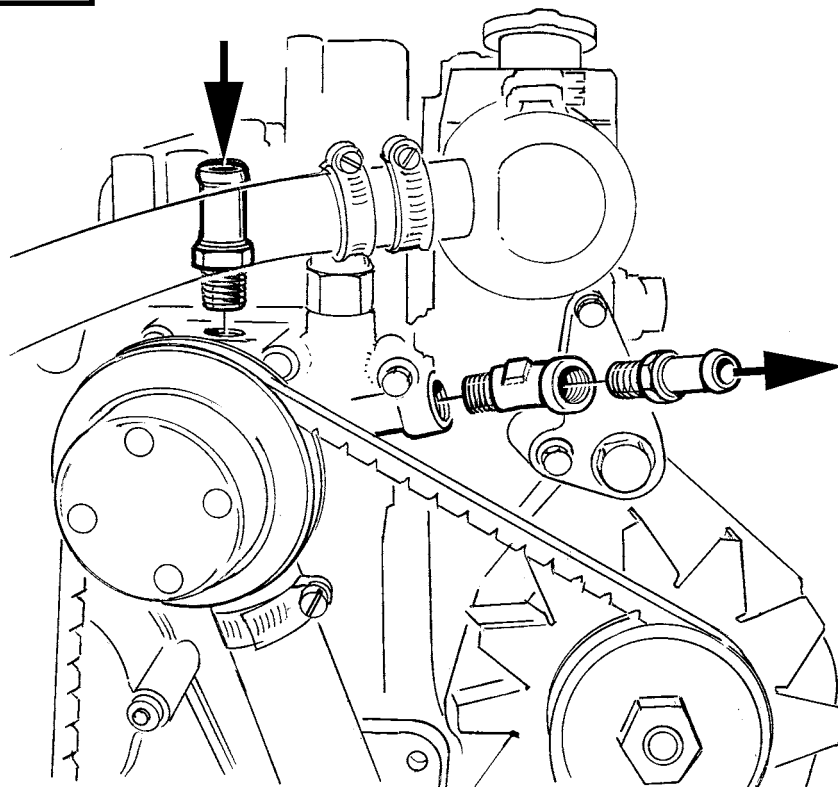
**(GRE) Οδηγίες τοποθέτησης**

Εξαγωγή θερμού ύδατος  
Αρ. Κιτ 3582398

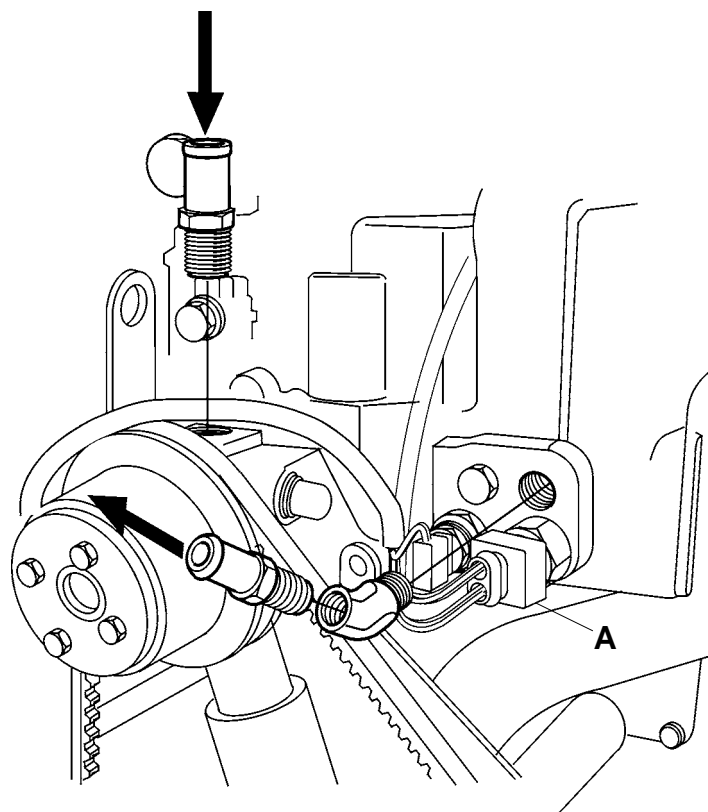
**VOLVO  
PENTA**



MD2010C, MD2020C



D2-55



ENG

This kit contains:

Designation	Qty
Hose nipple	2
Angle nipple	1
Installation instruction	1

#### For MD2010C, MD2020C

The arrows at the ends show the direction of flow of the water. The recommended hose dimension is 16x4 mm. Apply sealant or thread tape to the threads of the nipples and install them.

If a lot of heat is taken off (long warm-up time for the engine), the system should be supplemented by a thermostat (hose thermostat 855844) on the output union.

The top of the hot water tank should be installed at least 50 mm below the engine heat exchanger.

If expansion tank kit 3581427 is installed, the top edge of the hot water tank should not be located higher than the min. marking on the expansion tank.

#### For D2-55

The temperature monitor (A) must be removed first, to permit the elbow nipple to be installed. After the nipples are installed, re-install the temperature monitor with thread sealant or thread sealing tape.

Both straight and elbow nipples (45°) can be used. However, make sure that the bracket on the temperature monitor connector does not come into contact with the straight nipple.

GER

Diese Seite enthält:

Benennung	Anzahl
Schlauchnippel	2
Winkelnippel	1
Montageanleitung	1

#### Für MD2010C, MD2020C

Die Pfeile an den Anschlüssen zeigen die Wasserflussrichtung an. Empfohlene Schlauchabmessung 18x4 mm. Dichtungsmittel oder Gewindedichtungsstreifen auf den Nippelgewinden anbringen und diese montieren.

Bei grosser Wärmeentnahme (langer Erhitzungsdauer des Motors) sollte das System mit einem Thermostaten ergänzt werden (Schlauchthermostat 855844) bei Ausgangsanschluss.

Oberkante Warmwasserbereiter mindestens 50 mm unter Wärmeaustauscher des Motors anbringen.

Bei Anbringung eines Expansionstanksatzes 3581427, darf die Oberkante des Warmwasserbereiters nicht höher als die Mindestmarkierung des Expansionstanks placiert werden.

#### Für D2-55

Der Temperaturwächter (A) ist zuerst auszubauen, um den Winkelnippel ausbauen zu können. Nach Einbau der Nippel den Temperaturwächter wieder mit Dichtungsmittel oder Gewindedichtungsband einbauen.

Es kann ein gerader oder ein gewinkelter (45°) Nippel verwendet werden. Dabei jedoch beachten, dass der Bügel der Steckverbindung des Temperaturwächters nicht an dem geraden Nippel anliegen darf.

**FRE**

Ce kit contient:

Désignation	Quantité
Raccord de flexible	2
Raccord coudé	1
Instructions de montage	1

#### **Pour MD2010C, MD2020C**

Les flèches aux raccords indiquent le passage de l'eau. Dimensions de flexible recommandées: 16 x 4 mm. Appliquer du produit d'étanchéité ou de l'adhésif de filetage sur les filets des raccords puis mettre les raccords en place.

En cas d'une forte prise de chauffage (temps important pour le réchauffage du moteur), il est recommandé de compléter le système avec un thermostat (thermostat de flexible 855844) au raccord de sortie.

Le bord supérieur du chauffe-eau doit être monté au moins à 50 mm en dessous de l'échangeur de température du moteur.

Si le kit de vase d'expansion 3581427 est installé, le bord supérieur du chauffe-eau ne doit pas être placé au-dessus du repère min. du vase d'expansion.

#### **Pour D2-55**

Le témoin de température (A) doit d'abord être déposé pour pouvoir monter le raccord coudé. Après la pose des raccords, remonter le témoin de température avec du produit ou un ruban d'étanchéité.

Des raccords droits ou coudés (45°) peuvent être utilisés. S'assurer toutefois que l'étrier sur le contacteur du témoin de température ne vient pas s'appuyer sur le raccord droit.

**SPA**

Este kit contiene lo siguiente:

Denominación	Cantidad
Racores de manguera	2
Racor acodado	1
Instrucciones de montaje	1

#### **Para MD2010C, MD2020C**

Las flechas que hay en las conexiones indican la dirección del flujo. Se recomienda una dimensión de mangueras de 16x4 mm. Aplicar sellador o cinta para roscas en las de los racores y montarlos.

Si el consumo de calor es muy grande (largo tiempo de calentamiento para el motor), conviene completar el sistema con un termostato (termostato para mangueras 855844) en la conexión de salida.

El borde superior del calentador de agua tiene que hallarse como mínimo a 50 mm debajo del intercambiador de calor del motor.

Si se monta el kit para el depósito de expansión 3581427, el borde superior del calentador no ha de hallarse a mayor altura que la marca de mínima del depósito de expansión.

#### **Para D2-55**

Para poder montar el niple angular hay que desmontar primero el monitor de temperatura (A). Después del montaje de los niples hay que volver a montar el monitor con sellador o cinta de roscar.

Puede utilizarse tanto el niple recto como el angulado (45°). Asegurarse, sin embargo, de que la presilla del contactor del monitor no haga contacto con el niple recto.

ITA

Questo kit contiene:

Descrizione	Q.tà
Nippli per tubo flessibile	2
Nipplo a gomito	1
Istruzioni di montaggio	1

#### Per MD2010C, MD2020C

Le frecce sulle connessioni mostrano il flusso dell'acqua. La dimensione raccomandata del tubo flessibile è 16x4 mm. Applicare il sigillante o il nastro di tenuta sulla filettatura dei nippli e avvitarli.

In caso di notevole presa d'acqua calda (tempi lunghi di riscaldamento del motore) l'impianto andrebbe completato con un termostato (termostato a tubo art.n. 855844) sulla connessione in uscita.

Lo scaldacqua deve essere montato in modo che il suo bordo superiore si trovi almeno 50 mm più in basso rispetto allo scambiatore di calore del motore.

Se sull'imbarcazione è montato il kit vaso d'espansione n.3581427, il bordo superiore dello scaldacqua non deve trovarsi al di sopra della marcatura "Min" apposta sul vaso d'espansione.

#### Per D2-55

Per poter montare il raccordo a gomito, occorre smontare prima il sensore di temperatura (A), Dopo l'installazione dei raccordi, il sensore di temperatura deve essere rimontato con sigillante o nastro per filettature.

Possono essere usati sia un raccordo a gomito (45°) che un raccordo diritto. Accertarsi tuttavia che la forcina sul connettore del sensore di temperatura non sia in contatto con il raccordo diritto.

SWE

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal
Slangnippel	2
Vinkelnippel	1
Monteringsanvisning	1

#### För MD2010C, MD2020C

Pilarna vid anslutningarna visar vattnets flödesriktning. Rekommenderad slangdimension 16x4 mm. Applicera tätningsmedel eller gängtape på nippelarnas gängor och montera dem.

Vid stort värmeuttag (lång uppvärmningstid för motorn) bör systemet kompletteras med en termostat (slangtermostat 855844) vid utgående anslutningen. Varmvattenberedarens överkant skall monteras min. 50 mm under motorns värmeväxlare.

Om expansionstanksats 3581427 monteras får varmvattenberedarens övre kant ej placeras högre än expansionstankens Min. märkning.

#### För D2-55

Temperaturvakten (A) demonteras först för att kunna montera vinkelnippeln. Efter montering av nippelarna återmonteras temperaturvakten med tätningsmedel eller gängtape.

Både rak och vinklad nippel (45°) kan användas. Se dock till att bygelns på temperaturvaktens kontakt inte ligger an mot den raka nippeln.

DUT

Deze set bevat:

Benaming	Aantal
Slangnippel	2
Hoeknippel	1
Montagehandleiding	1

#### Voor MD2010C, MD2020C

De pijlen bij de aansluitingen laten de stroomrichting van het water zien. Aanbevolen afmeting slang 16x4 mm. Breng afdichtmiddel of afdichtband aan op de schroefdraad van de nippels en monteer deze.

Bij een grote warmteafname (lang opwarmmoment voor de motor) dient het systeem te worden gecompleteerd met een thermostaat (slangthermostaat 855844) bij de uitgaande aansluiting.

De bovenkant van de boiler dient minstens 50 mm onder de warmtewisselaar van de motor geplaatst te worden.

Wanneer expansievatset 3581427 wordt gemonteerd, mag de bovenkant van de boiler niet hoger worden geplaatst dan de Min.-markering van het expansievat.

#### Voor D2-55

De temperatuursensor (A) wordt eerst gedemonteerd om de hoeknippel te kunnen monteren. Na montage van de nippels wordt de temperatuursensor weer gemonteerd met afdichtmiddel of schroefdraadtape.

Zowel een rechte als gehoekte nippel (45°) kan worden gebruikt. Zorg er echter voor dat de beugel op de contactdoos van de temperatuursensor aanligt tegen de rechte nippel.

DAN

Sættet indeholder

Betegnelse	Antal
Slangenippel	2
Vinkelnippel	1
Monteringsvejledning	1

#### For MD2010C, MD2020C

Pilene ved tilslutningerne viser vandets strømningsretning. Anbefalet slangedimension: 16 x 4 mm. Det anbefales at påføre tætningsmiddel eller vikke gevindtape om niplernes gevind, før de monteres.

Er varmeudtaget stort (lang opvarmningstid af motoren) bør systemet kompletteres med en termostaat (slangetermostaat 855844) ved den udgående tilslutning.

Varmtvandsbeholderens overkant skal monteres min. 50 mm under motorens varmeveksler.

Er ekspansionsbeholdersæt 3581427 monteret, må varmtvandsbeholderens overkant ikke placeres højere end ekspansionsbeholderens min.-mærke.

#### For D2 -55

Temperaturgiveren (A) demonteres først for at kunne montere vinkelniplene. Efter montering af niplerne genmonteres temperaturgiveren med tætningsmiddel eller gevindtape.

Både lige og vinklet nippel (45°) kan anvendes. Sørg dog for at bøjlens på temperaturgiverens kontaktstykke ikke ligger an mod den lige nippel. tc "Både lige og vinklet nippel (45°) kan anvendes. Sørg dog for at bøjlens på temperaturgiverens kontaktstykke ikke ligger an mod den lige nippel."

FIN

Tämä asennussarja sisältää:

Nimitys	Lkm
Letkunippa	2
Kulmanippa	1
Asennusohje	1

#### Mallit MD2010C ja MD2020C

Liitännöissä olevat nuolet osoittavat veden virtaussuunnan. Suositeltu letkukoko on 16x4 mm. Levitä tiivistysainetta tai kierreteippiä nippojen kierteisiin ja asenna nipat.

Jos lämmitystehoa tarvitaan paljon (pitkä moottorin lämmitysaika), on järjestelmän poistoliitännän luo asennettava termostaatti (letkutermostaatti 855844).

Lämminvesivaraajan yläreuna on asennettava vähintään 50 mm moottorin lämmönvaihtimen alapuolelle.

Jos paisuntasäiliösarja 3581427 asennetaan, ei lämminvesivaraajan yläreunaa saa asettaa paisuntasäiliön Min.-merkintää ylemmäksi.

#### Malli D2-55

Lämpötilan vartija (A) irrotetaan ensin, jotta kulmanipan voi asentaa. Nippojen asennuksen jälkeen lämpötilan vartija asennetaan takaisin käyttäen tiivistysainetta tai kierreteippiä.

Sekä suoria että vinokulmaisia (45°) nippoja voidaan käyttää. Varmista kuitenkin, että lämpötilan vartijan koskettimen sanka ei ole vasten suoraa nippaa.

POR

Este kit contém:

Descrição	Qde.
Bocal de mangueira	2
Bocal em ângulo	1
Instruções de instalação	1

#### Para MD2010C, MD2020C

As setas nas extremidades indicam a direcção do fluxo da água. A dimensão do bocal recomendada é de 16x4mm. Aplique vedante ou fita de rosca às roscas dos bocais e instale-os.

Se for retirado muito calor (muito tempo de aquecimento do motor), o sistema deve ser complementado por um termostato (termostato de mangueira 855844) na união de saída.

A parte superior do reservatório de água quente deve ser instalada a pelo menos 50 mm abaixo do permutador de calor do motor.

Se for instalado o kit do tanque de expansão 3581427, a extremidade superior do reservatório de água quente não deve ser localizado a um nível superior à marcação mínima do tanque de expansão.

#### Para D2-55

Desmontar primeiro o sensor de temperatura (A) possibilitar a montagem do terminal em cotovelo. Depois da montagem dos terminais, montar novamente o sensor de temperatura com um material de vedação ou um macho de tarrasca.

Pode-se usar tanto um terminal recto como um terminal em cotovelo (45°). Certificar-se que o suporte no conector do sensor de temperatura não está em contacto com o terminal recto.





Το παρόν κιτ περιέχει:

Περιγραφή	Ποσότητα
Ρακόρ σωλήνα	2
Ρακόρ γωνίας	1
Οδηγίες τοποθέτησης	1

### Για τα MD2010C, MD2020C

Τα βέλη στα άκρα δείχνουν την κατεύθυνση της ροής του νερού. Οι συνιστώμενες διαστάσεις του σωλήνα είναι 16x4 χλστ. Επαλείψτε με στεγανοποιητικό ή ταινία στεγανοποίησης στα σπειρώματα των ρακόρ και τοποθετήστε τα.

Αν εκλύεται υπερβολική θερμότητα (όταν γίνεται μακρόχρονη προθέρμανση του κινητήρα), το σύστημα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με έναν θερμοστάτη (θερμοστάτης σωλήνα 855844) στο σύνδεσμο της εξόδου.

Το πάνω τμήμα της δεξαμενής ζεστού νερού θα πρέπει να τοποθετηθεί τουλάχιστον 50 χλστ. κάτω από τον εναλλάκτη θερμότητας του κινητήρα.

Αν τοποθετηθεί το κιτ δοχείου διαστολής 3581427, το πάνω άκρο της δεξαμενής ζεστού νερού δεν θα πρέπει να βρίσκεται υψηλότερα από την ελάχιστη σήμανση που βρίσκεται πάνω στο δοχείο διαστολής.

### Για το D2-55

Το σύστημα παρακολούθησης της θερμοκρασίας (A) πρέπει να αφαιρεθεί πρώτο, για να είναι εφικτή η εγκατάσταση του κεκαμμένου ρακόρ. Αφού εγκατασταθούν τα ρακόρ, επανεγκαταστήστε το σύστημα παρακολούθησης της θερμοκρασίας με στεγανοποιητικό νήμα ή ταινία.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν είτε ευθεία είτε κεκαμμένα ρακόρ (45°). Εντούτοις, βεβαιωθείτε ότι το μπράτσο στη σύνδεση του συστήματος παρακολούθησης της θερμοκρασίας δεν έρχεται σε επαφή με το ευθύ ρακόρ.



Plus d'informations sur : [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)

**VOLVO  
PENTA**

**AB Volvo Penta**  
SE-405 08 Göteborg, Sweden

Plus d'informations sur : [www.dbmoteurs.fr](http://www.dbmoteurs.fr)